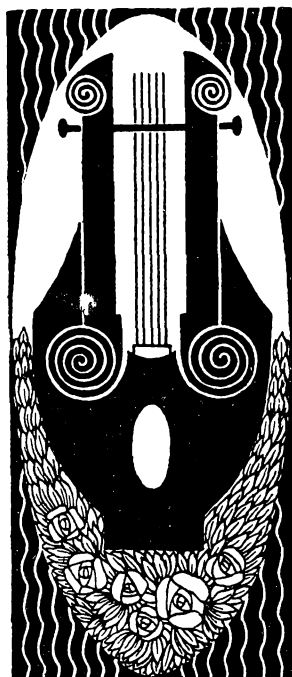


ETHEL SMYTH

THREE MOODS
OF THE SEA
VOCAL SCORE

DREI LIEDER
VOM MEERE
GESANG U. KLAVIER



UNIVERSAL-EDITION

No. 3589

Meinem Übersetzer, Dr. R. ST. HOFFMANN, dankbar gewidmet.

3

3

Moods of the Sea Lieder vom Meere

Songs for Mezzo Soprano
or Baritone and Orchestra

für Mezzosopran oder
Bariton und Orchester

Poems by

Dichtung von

ARTHUR SYMONS

Music by

Musik von

ETHEL SMYTH

German translation by

Deutsche Übersetzung von

DR. R. ST. HOFFMANN

1. Requies
2. Before the Squall
3. After Sunset

1. Meeresstille
2. Vor dem Wetter
3. Nach dem Sturm

Vocal Score



Gesang und Klavier

All performing rights strictly reserved.

Aufführungsrecht vorbehalten. — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.
WIEN Copyright 1913 by Universal-Edition LEIPZIG

REQUIES.

MEERESSTILLE.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Poem by Arthur Symons.
German translation by Dr. R. St. Hoffmann.

Gedicht von Arthur Symons.
Deutsche Übersetzung von Dr. R. St. Hoffmann.

Ethel Smyth.

Andante. (♩=60.) *p*

Voice.
Gesang.

PIANO.

pp

0 is it death or
Ist's Le-ben o - der

1 *pp*

life that sounds like some-thing strange-ly known. In this sub - si - ding
Tod, was tief sich in der Stil - le regt? Nun ist's vor - bei mit

cresc. *dim.*

out of strife this slow sea mo - no - tone?
Kampf und Not, das Meer liegt un - be - wegt.

sf *pp*

2

pp

pp

A sound scarce
Wie ei - - - - - ner

heard
Bie - - - - - ne

through - - - - -

dim.

sleep
Laut

Mur - - -
ein

pp

3 cre - - - - - *3* - scen - - - - - *3* - do

Sum - - - - - mirous as the Au - - - - - gust
men lei - se singt im

3 cre - - - - - *3* - scen - - - - - *3* - do

bees
Raum,

3 3 3

f

3

That fills the
ein Tö - - - - - nen

pp
p.

fo - - rest hol - - lows
selt - - - sam und ver - -

p.

deep
traut -

p.

A - bout the roots
 Du lau - - schest se - -

The first system of the musical score. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

- lig of the trees
 wie im Traum.

The second system of the musical score. The vocal line continues with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment includes dynamic markings: *f* (forte) at the beginning, *dim.* (diminuendo) in the middle, and *sfp* (sforzando piano) towards the end. There are also slurs and accents over the piano parts.

The third system of the musical score. The vocal line is mostly silent, with a few notes appearing later in the system. The piano accompaniment continues with *sfp* (sforzando piano) and *pp* (pianissimo) dynamics. It features slurs and accents over the piano parts.

4
 poco rit. a tempo
 Und is it life or
 Le-ben o - - der

The fourth system of the musical score. It begins with a boxed number '4'. The vocal line has a rest followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment includes tempo markings: *poco rit.* (poco ritardando) and *a tempo*. It also features *pp* (pianissimo) dynamics and slurs over the piano parts.

cresc. 5 *pp*

death _____ O is it hope or me - mo - ry That qui - ets all things
 Tod, _____ *w*aslängst vor - bei, was Hoff - nung wär? still wird nun al - les

cresc. _____ *dim.*

with this breath _____ Of th'e - ter - - nal sea _____
 Glück und Not _____ vor dem ew' - - gen Meer;

poco rit. _____ *dim.* 6 *a tempo*
pp

the e - ter - - nal sea _____
 vor dem ew' - - gen Meer _____

poco rit. _____ *a tempo*

_____ *rit.*

_____ *r. H.* _____ *ppp*

BEFORE THE SQUALL.

VOR DEM WETTER.

Poem by Arthur Symons.
German translation by Dr R. St. Hoffmann.

Gedicht von Arthur Symons.
Deutsche Übersetzung von Dr R. St. Hoffmann.

Ethel Smyth.

Allegro. (♩ = 92.)

Voice.
Gesang.

PIANO.

pp *cresc.*

p

The
Der

trium *sf*

1

wind is ri - sing on the sea.
 wil - de Sturmwind braust da - her.

The first system of the musical score. It features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "wind is ri - sing on the sea." and "wil - de Sturmwind braust da - her." The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a *pp* dynamic. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line. A *cresc.* marking is present in the piano part.

The wind - y white foam - dan - cers leap.
 Mit wei - ßen Fah - nen tanzt der Schaum.

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "The wind - y white foam - dan - cers leap." and "Mit wei - ßen Fah - nen tanzt der Schaum." The piano accompaniment features a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The right hand has a more active, rhythmic pattern with accents, while the left hand continues with a steady bass line.

mf dim. - - - *p*

The third system of the musical score, which contains only the piano accompaniment. It begins with a *mf dim.* dynamic and transitions to a *p* dynamic. The right hand continues with the rhythmic pattern from the previous system, while the left hand has a simple bass line.

2

pp *cresc.* *f*

The fourth system of the musical score, also containing only the piano accompaniment. It starts with a *pp* dynamic, followed by a *cresc.* marking, and ends with a *f* dynamic. The right hand has a rhythmic pattern with accents, while the left hand has a simple bass line.

mf

And the sea
Ru - he - los

moans un - ea - si - ly,
wagt und stöhnt das Meer,

moans un -
wagt und

p 3

ea - si - ly. And turns to sleep and
stöhnt das Meer, und sehnt sich so nach

mf

can - not sleep. Ridge af - ter
Schlaf und Traum. Wel - le auf

cresc. - - - - - *f*

rock - y ridge up - lifts Wild hands, and ham - - -
 Wel - le ballt die Flut zur Faust, und häm - - -

4 *p*

- mers at the land _____ up - lifts _____ wild hands,
 - mert an das Land _____ es ballt _____ die Flut, -

cresc. - - - - - *mf*

up - lifts _____ wild hands and
 die Flut _____ zur Faust, und

ham - - - - mers at the land.
 häm - - - - mert an das Land. _____

5

Scat - ters in li - quid dust. and
 Ohn - mäch - tig sinkt sie hin, die

p legato

drifts to death a - mong the dust - y
 Wut ver - löscht zu Tod in Staub und

6

sand.
 Sand.

pp

pp drifts to death a - mong the
 Ver - löscht zu Tod, zu Tod in

pp

dust Staub - y und sand Sand.

pp

7

cre - - scen - do

pp

f

tr

sf

p

On the ho - ri - zon's near - - ing
An Ho - ri - zon - tes dunk - - lem

sf

pp

line
Bord, *cresc.* Where the sky rests
wo *sich* *vom* *Meer*

a vi - si - ble wall
der Him - mel *f* schied,

8

pp Grey in the off - ing *cresc.* I - di - vine The
Manch *grau-es* *Se - gel* *ahn?* *ich* *dort,* *das*

mf sails that fly be - fore the squall *cresc.*
vor *dem* *Wet -* *ter* *flat -* *ternd* *flieht,*

9

p the sails that fly
das vor dem Wet

cresc.

ff *fp* *cresc.*

be fore the squall.
ter flat - - - ternd flicht.

f

ff

ff

10

mf And the
Ru - - he -

ff dim. *mf* *p*

sea moans un - ea - si - ly moans
 los wogt und stöhnt das Meer, wogt

p

pp

11

un - ea - si - ly. And turns to sleep
 und stöhnt das Meer, und sehnt sich so

p

pp

cresc.

and can - not sleep.
 nach Schlaf und Traum.

mf *cresc.*

Ridge af - ter rock - y ridge up - lifts wild hands and
 Wel - le auf Wel - le hallt die Flut zur Faust und

pp *cresc.*

12 *f*

ham - - mers at the land _____ *p*
 hām - - mert an das Land, _____ ohn -

- - ters in li - quid dust. _____ *p*
 - - mäch-tig sinkt sie hin, _____ die

13 *dim.*

drifts _____ to death _____ a - mong the dust _____ *dim.*
 Wut _____ ver - löscht _____ zu Tod in Staub _____

- - - - - *p*
 - - und sand. _____ The
 Sand. _____ Manch

14

sails that fly - - - be - fore the squall
 grau - es Se - - - gel ahn' ich dort,

the sails that fly
 das vor dem Wet

p *cresc.*

be - fore the squall
 ter flat - ternd flieht.

f *ff* *cresc.*

15

pp

The wind is ri
Der wil - de Sturm

16 *cresc.* *f*

- - sing ri - sing on the sea
- - wind, Sturm - wind braust da - her,

cresc.

mf *f*

the wind is ri -
der wil - de Sturm

17 *f*

- - sing ri - sing on the
- - wind, Sturm - wind braust da -

mf *f* *mf* *f* *ff*

sea.
her.

ff *tr*

18

mf *cresc.*

19

ff

sf

AFTER SUNSET.

NACH DEM STURM.

Poem by Arthur Symons.
German translation by Dr. R. St. Hoffmann.

Gedicht von Arthur Symons.
Deutsche Übersetzung von Dr. R. St. Hoffmann.

Ethel Smyth.

Adagio tranquillo. (♩ = 58.)

Voice.
Gesang.

PIANO. *pp*

1

p

The sea lies qui - e - ted Be - neath the
Die Son - ne sank hin - ab, das Meer wird

pp

2

cresc. *mf*

af - ter sun - set flush That leaves u - pon the heaped grey
still im A - bend - schein, im letz - ten Glanz der Wol - ken

cresc. *mf*

dim. *pp*

clouds The grapes faint pur - ple blush
Grau er - glüht wie dunk - ler Wein.

dim. *pp*

espress.

3

p

Pale, from a lit - tle space in
Bleich wie von El - fen - bein ein

mf *pp*

cre - - - - - scen - - - - -

heav'n Of de - li - cate i - vo - ry The
 Spalt dort blin - ket aus Him - mels - höh' in

cresc.

do - - - - - *mf* *dim.* - - - - -

sic - kle moon and one gold star Look down
 stil - lem Glanz ein gold - ner Stern her - nie -

mf *dim.*

4 *pp*

- u - pon the sea.
 - der auf die See.

pp *cresc.*

pp rit.

GUSTAV MAHLERS WERKE

IN DER

UNIVERSAL-EDITION

I. Symphonien und Chorwerke mit Orchester

| | | |
|---|---|--|
| Symphonie I D dur Mk. | Symphonie IV G dur für großes Mk. | Symphonie VIII Mk. |
| für großes Orchester | Orchester u. Sopransolo | U. E. Nr. 3390 Klavierauszug 4 ms. n. 12.— |
| U. E. Nr. 2931 Partitur nn. 40.— | U. E. Nr. 2944 Partitur nn. 40.— | „ 2660 Klavierauszug mit Text |
| „ 2932 Orchesterstimmen . . n. V. | „ 2945 Orchesterstimmen . . n. V. | (J. V. v. Wöss) . . n. 12.— |
| „ 947 Klavierauszug 4 ms | „ 953 Klavierauszug 4 ms | „ 3000 Kleine Partitur . . nn. 10.— |
| (Br. Walter) 7.50 | (J. V. v. Wöss) 7.50 | „ 3399 Analyse (R. Specht) nn. .50 |
| „ 946 Taschenpartitur (16 ^o) nn. 6.— | „ 952 Taschenpartitur (16 ^o) nn. 6.— | Symphonie IX |
| Symphonie II C moll für großes | „ 2946 Sopransolo: „Wir genießen die himmlischen Freuden“, Gesang und Klavier n. 1.80 | für großes Orchester |
| Orchester, Alt solo u. gem. Chor | Symphonie VIA moll f. gr. Orch. | U. E. Nr. 3395 Orchesterpartitur . nn. —.— |
| U. E. Nr. 2933 Partitur nn. 50.— | U. E. Nr. 2775 Klavierauszug 4 ms | „ 3396 Orchesterstimmen . . —.— |
| „ 2934 Orchesterstimmen . . n. V. | (Zemlinsky) n. 12.— | „ 3397 Klavierauszug 4 ms. . —.— |
| „ 2935 Chorstimmen . . à n. —.30 | „ 2774 Kleine Partitur (16 ^o) nn. 6.— | „ 3398 Taschenpartitur . . nn. —.— |
| „ 2936 Chorparticelle —.70 | Symphonie VII f. großes Orchester | U. E. Nr. 2969 Partitur nn. 24.— |
| „ 949 Klavierauszug 4 ms | U. E. Nr. 2984 Klavierauszug 4 ms | „ 2970 Orchesterstimmen . . n. V. |
| (Br. Walter) 7.50 | (Casella) n. 12.— | „ 2971a/e Chorstimmen . . à n. —.60 |
| „ 2937 2 Klaviere 4 ms (H. Behn) n. 6.— | „ 2985 Kleine Partitur . . nn. 6.— | „ 1694 Klavierauszug mit Text |
| „ 948 Taschenpartitur (16 ^o) nn. 6.— | Symphonie VIII für 8 Soli, | (J. V. v. Wöss) . . n. 6.— |
| „ 2938 Alt solo: „Urlicht“ | Knabenchor, 2 gem. Chöre | Das klagende Lied |
| Ges. u. Klav. n. 1.— | u. großes Orchester | für Sopran-, Alt-, Tenorsolo, |
| Symphonie III D moll für großes | U. E. Nr. 2772 Partitur nn. 100.— | gemischt. Chor u. Orchester |
| Orch., Alt solo, Frauen- u. Knabenchor | „ 2771 Orchesterstimmen . . n. V. | U. E. Nr. 2969 Partitur nn. 24.— |
| U. E. Nr. 2939 Partitur nn. 50.— | „ 2661a/d Chorstimmen . . à n. 1.50 | „ 2970 Orchesterstimmen . . n. V. |
| „ 2940 Orchesterstimmen . . n. V. | „ 2661e Knabenchor n. —.60 | „ 2971a/e Chorstimmen . . à n. —.60 |
| „ 2941 Chorstimmen . . à n. —.30 | | „ 1694 Klavierauszug mit Text |
| „ 2942 Chorparticelle 1.— | n. V. = nach Vereinbarung | (J. V. v. Wöss) . . n. 6.— |
| „ 951 Klavierauszug 4 ms | | Das Lied von der Erde |
| (J. V. v. Wöss) 7.50 | | Symphonie für 1 Tenor- und |
| „ 950 Taschenpartitur (16 ^o) nn. 6.— | | 1 Alt- od. Baritonstimme u. Orch. |
| „ 2943 Alt solo: „O Mensch! Gib acht“, Gesang und Klavier n. 1.20 | | U. E. Nr. 3392 Orchesterpartitur . nn. —.— |
| „ 3602 Glockenchor 2ms | | „ 3393 Orchesterstimmen . . n. V. |
| (J. V. v. Wöss) 1.50 | | „ 3391 Klavierauszug mit Text |
| | | (J. V. v. Wöss) . . n. 7.50 |

II. Lieder für eine Singstimme mit Orchesterbegleitung

| | | |
|---|---|--|
| A. Lieder aus: „Des Knaben Wunderhorn“ Mk. | U. E. Nr. 1691/92 „Des Knaben Wunderhorn.“ Ausgabe für eine Singstimme mit Klavierbegleitung, 2 Bände . à 3.— | Nr. 2 „Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen“ Mk. |
| U. E. Nr. 2947/48 Nr. 1 „Der Schildwache Nachtlid“ | B. U. E. Nr. 1690 Lieder eines fahrenden Gesellen | Nr. 3 „Wenn dein Mütterlein“ |
| „ 2949/50 Nr. 2 „Verlorne Mühe“ | „ Ausgabe für eine tiefe Stimme mit Klavierbegleitung 3.— | Nr. 4 „Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen“ |
| „ 2951/52 Nr. 3 „Trost i. Unglück“ | Inhalt: Nr. 1 „Wenn mein Schatz Hochzeit macht“ | Nr. 5 „In diesem Wetter“ |
| „ 2953/54 Nr. 4 „Wer hat dies Liedlein erdacht?“ | Nr. 2 „Ging heut morgen übers Feld“ | D. Einzellieder. Ausgabe für eine Stimme mit Klavierbegleitung |
| „ 2955/56 Nr. 5 „Das irdische Leben“ | Nr. 3 „Ich hab' ein glühend Messer“ | U. E. Nr. 2777 „Blicke mir nicht in die Lieder“ 1.20 |
| „ 2957/58 Nr. 6 „Des Antonius von Padua Fischpredigt“ | Nr. 4 „Die zwei blauen Augen“ | „ 2778 „Ich atmet' einen linden Duft“ 1.20 |
| „ 2959/60 Nr. 7 „Rheinlegendchen“ | C. U. E. Nr. 2776 Kindertotlieder | „ 2779/80 „Ich bin der Welt abhanden gekommen“ hoch, mittel à 1.50 |
| „ 2961/62 Nr. 8 „Lied des Verfolgten im Turme“ | „ Ausgabe für eine Stimme mit Klavierbegleitung n. 4.— | „ 2781/81a „Liebst du um Schönheit“ hoch, mittel . . à 1.20 |
| „ 2963/64 Nr. 9 „Wo die schönen Trompeten blasen“ | Inhalt: Nr. 1 „Nun will die Sonn' so hell aufgeh'n“ | „ 2782/82a „Revelge“, hoch, mittel à 2.— |
| „ 2965/66 Nr. 10 „Lob des hohen Verstands“ | | „ 2783 „Der Tamboursg'sell“ 1.80 |
| Nr. 11 „Es sangen drei Engel“ (a. d. III. Symph.) | | „ 2997/97a „Um Mitternacht“, hoch, mittel à 1.50 |
| „ 2967/68 Nr. 12 „Urlicht“ (Alt solo a. d. II. Symphonie) | | |
| Partituren der Lieder Nr. 1, 3, 5, 6, 8 je . . nn. 4.— | | |
| Nr. 2, 4, 7, 9, 10, 12 je . . nn. 2.— | | |
| Orchesterstimmen nach Übereinkunft. | | |